



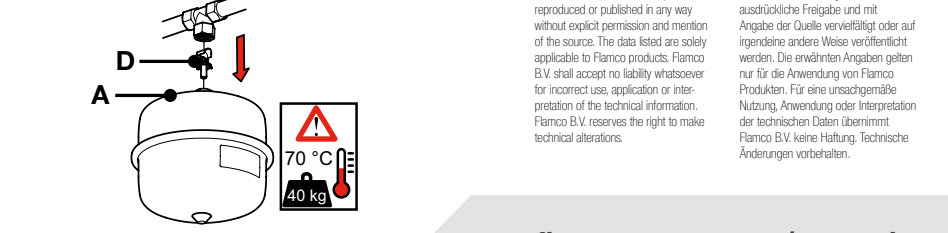
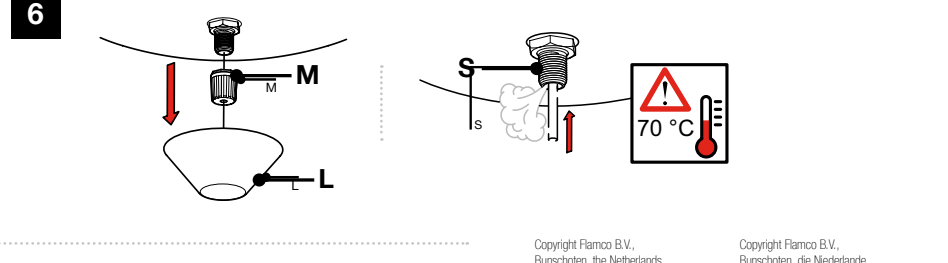
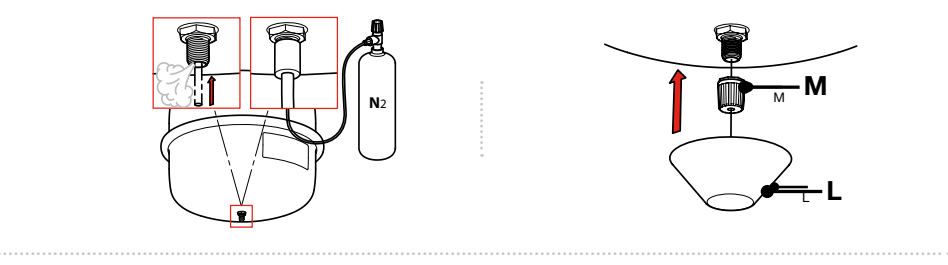
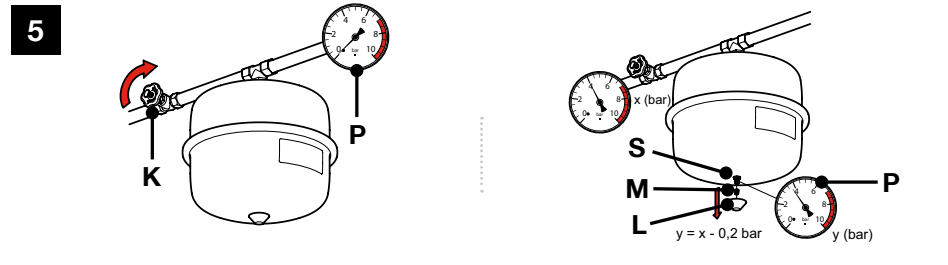
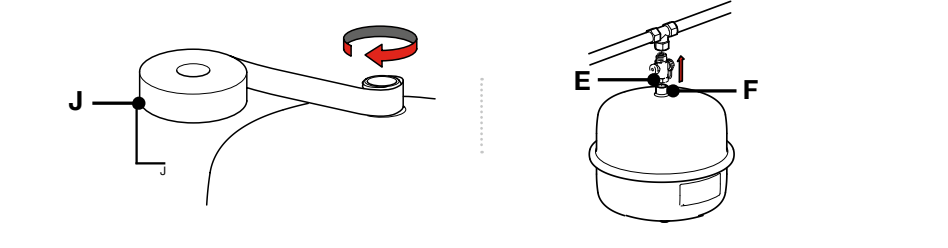
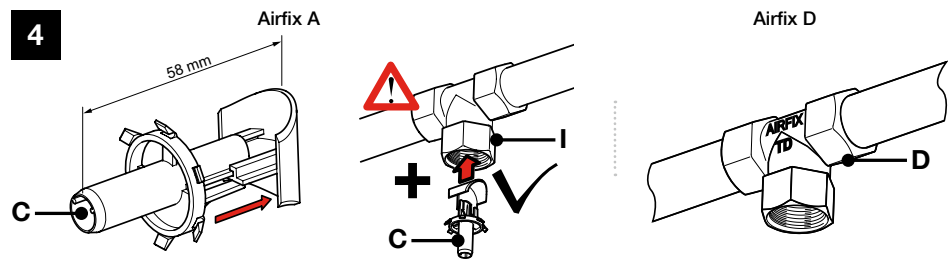
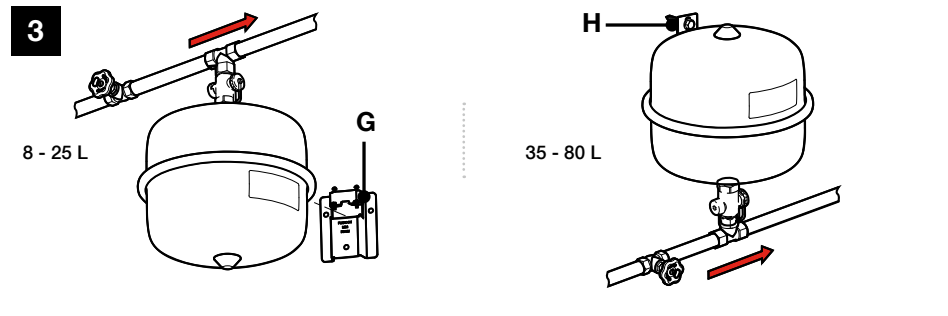
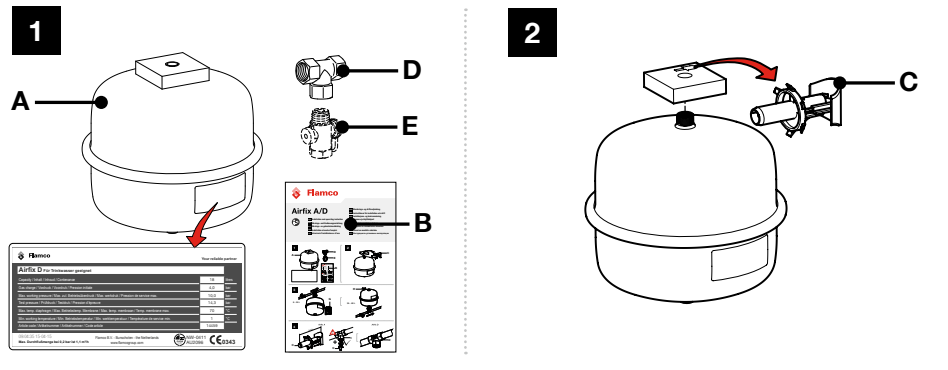
Flamco

Airfix A/D



- ENG** Installation and operating instnuction
- DEU** Montage- und Bedienungsanleitung
- NLD** Montage- en gebruikshandleiding
- FRA** Installation et mode d'emploi
- ITA** Istruzioni d'installazione e d'uso

- DAN** Monterings- og driftsvejledning
- SWB** Instruktioner för installation och drift
- NOR** Installasjons- og bruksanvisning
- FIN** Aseennus- ja käyttöohjeet
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- SRP** Инструкции по установке и эксплуатации



flamcogroup.com/manuals



ENG Installation and operating instnuction

1. General

This manual is for:
• Airfix A expansion vessels with a capacity of 8 to 80 litres with a flow distributor to be fitted in a standard Airfix A T-piece.
• Airfix D expansion vessels with capacity of 8 to 35 litres with an Airfix TD-piece.
The package includes an expansion vessel (A) with label, a manual (B) and a flow distributor (C). Airfix D comes with an Airfix TD-piece (D).
Optional is an AirfixControl (E).
See the label for the maximum working pressure and the pre-charge.

Application

- Use on the cold-water side of drinking water installations in combination with a type boiler system.
- Use in pressurized systems.
- Any form of warranty of liability will be voided if used in any other way.

Installation

- Expansion vessels with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (F). If necessary, use wall bracket MB 2 / MB 3 (G).

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations.

Airfix A:

- Slide de pieces of the flow distributor (C) approx. 58 mm apart. Push the flow distributor with the round cap into the T-piece (I).

Airfix D:

- Fit the Airfix TD-piece (D) in the cold water feed pipe. The direction of water flow has no influence on the Airfix TD T-piece.
- Continuation Airfix A and Airfix D:
• Put PTFE tape (J) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
- For the purpose of the prescribed annual maintenance, installing a AirfixControl is recommended. Insert PTFE tape on that to.
- Screw the expansion vessel onto the T-piece.

3. Maintenance

Keep this manual close to the expansion vessel. Flamco provides a 5-year warranty on the condition that the Airfix expansion vessel is serviced by a qualified installer each year. The annual service must be documented by the installer carrying out the maintenance on the relevant pages at the end of this manual.

Even when water disappears through the safety valve, maintenance must be performed.

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. Check the correct pressure as follows:
- Close the water supply.
 - Drain the boiler until the pressure is 0 bar.
 - Check the pre-charge.
 - If the pressure is too low, increase the pre-charge with nitrogen. If the expansion vessel cannot be pressurized: replace the expansion vessel.

ENG Installation and maintenance

Airfix A/D:	Litres
Productionnummer:	
Pre-charge pressure of the vessel:	bar
Cold-water fill pressure / PRV pressure:	bar
Capacity of water heater:	Litres

Initial installation

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

1st Service

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

2nd Service

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

3rd Service

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

4th Service

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

5th Service

Date:	Stamp:
Installer:	
Name:	

- Expansion vessels with a capacity of 35 to 80 litres are installed hanging on the mounting eye (H), with the water nipple (F) downward.
- For a properly working expansion vessel, a pressure-reducing valve must be fitted immediately behind the water meter.
- It's recommended to mount the AirfixControl (E) between the T-piece and the barrel to control the pressure.

Safety

- Expansion vessels come with pressure: damage can cause serious injury. The piping must be able to carry a full expansion.
- When flushing/cleaning the installation with chemical additives (for example: protection against legionella) the vessel of the drinking water system must be closed, for example use an AirfixControl.
- Prevent overpressure in the installation. Install a safety valve (for example Prescor B) or a safety group in the boiler pipes to ensure this.
- Set the opening pressure of the safety valve to a value that is equal to or lower than the maximum pressure shown on the label.

First Use

- Close the water supply (K) and drain the pressure from the boiler.
- Adjust the pre-charge of the expansion vessel to a value of 0.2 bar lower than the minimum cold-water pipe pressure. See the vessel label for the pre-charge.
 - Remove the guard (L) and the plug (M).
 - Measure the pressure (P).
 - Push the inner valve (S) lightly if the pressure is too high.
 - If the pressure is too low, increase the pre-charge with nitrogen.
 - Measure the pressure again.
- Repeat this procedure until the pre-charge is correct.
- Install the plug and the guard.
- Put PTFE tape (J) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
- Examine the seal for leaks.

Maximum water absorption

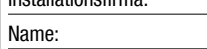
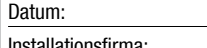
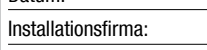
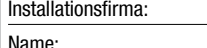
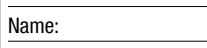
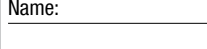
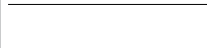
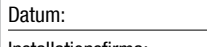
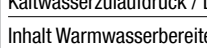
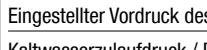
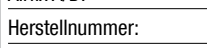
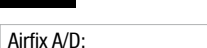
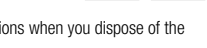
Consult the Flamco documentation for the correct calculation.

4. De-installation

- Close the water supply (K) or AirfixControl (E) and drain the pressure from the system.
- Remove the cap (L) and the plug (M).
- Push on the inner valve (S) to remove pressure (P) from the expansion vessel.
- Unscrew the expansion vessel (A).

Caution: A full expansion vessel is heavy! The water in the expansion vessel may be hot!

Environment: Observe the local regulations when you dispose of the expansion vessel.



DEU Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemeines

Diese Anleitung gilt für:

- Airfix A Ausdehnungsgefäße mit einem Inhalt von 8 - 80 Litern und mit Strömungsverteiler zur Montage in einem handelsüblichen Airfix A T-Stück.
- Airfix D Ausdehnungsgefäße mit einem Inhalt von 8 - 35 Litern und mit einem Airfix TD-Stück.
- Die Verpackung enthält ein Ausdehnungsgefäß (A) und eine Anleitung (B). Zum Lieferumfang des Airfix A gehört ein Strömungssteller (C). Zum Lieferumfang des Airfix D gehört ein Airfix TD-Stück (D). AirfixControl (E) ist als Option erhältlich. Angaben zum höchstzulässigen Betriebsdruck und zum Vordruck sind dem Etikett zu entnehmen.

Anwendung

- Konzipiert für die Verwendung in Kaltwasserleitungen von Trinkwasseranlagen in Kombination mit einem geschlossenen Warmwasserbereiter.
- Zur Verwendung in mit Druck beaufschlagten Systemen.
- Bei Zuwiderhandlung verfallen sämtliche Ansprüche auf Gewährleistung oder Haftung.

Installation

- Ausdehnungsgefäße mit einem Fassungsvermögen von 8 bis 25 Liter

2. Installation

Die Montage des Gefäßes darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die örtlichen Vorschriften und Richtlinien sind einzuhalten.

Airfix A:

- Die Teile des Strömungsstellers (C) etwa 58 mm auseinanderschleiben. Den Strömungssteller mit der runden Kappe in das T-Stück (I) drücken.

Airfix D

- Das Airfix TD-Stück (D) in das Kaltwasser-Zufuhrrohr einsetzen. Die Richtung des Wasserstroms hat keinen Einfluss auf das Airfix TD T-Stück.
- Synthetisches PTFE-Band (J) auf den Anschluss des Ausdehnungsgefäßes anbringen (kein Hanf verwenden).
- Für die jährlich vorgeschriebene Wartung wird der Einbau eines Airfix-Control-Moduls empfohlen. Nur darauf auch PTFE-Band anbringen.
- Das Ausdehnungsgefäß in das T-Stück schrauben.

3. Wartung und Service

Diese Anleitung in der Nähe des Ausdehnungsgefäßes aufbewahren. Flamco gewährt eine Garantie von 5 Jahren unter der Bedingung, dass das Ausdehnungsgefäß Airfix jährlich durch einen qualifizierten Installateur gewartet wird. Diese Wartung muss vom Installateur auf der betreffenden Seite notiert und dokumentiert werden.

Die Wartung muss auch ausgeführt werden, wenn Wasser aus dem Sicherheitsventil austritt.

- Den Zustand des Gefäßes an der Außenseite auf Schäden und Korrosion kontrollieren. Den Vordruck wie folgt kontrollieren:
 - Die Wasserzufuhr absperrn.
 - Den Druck in Gefäß wassersseitig vom System ablassen.
 - Den Vordruck prüfen (siehe „Inbetriebnahme“).
 - Wenn der Vordruck zu niedrig ist: Die Druckbeaufschlagung mit Stickstoff bis auf 0,2 bar unter dem Druck des Wassernetzes erhöhen.

Umwelt: Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

- Wenn das System mit chemischen Zusätzen gesprüht/gereinigt wird (z. B. zum Schutz gegen Legionellen), muss das Gefäß vom Wassernetz abgetrennt werden, beispielsweise mithilfe einer AirfixControl.
- Bei Zuwiderrhandlung verfallen sämtliche Ansprüche auf Gewährleistung oder Haftung.

Sicherheit

- Das Gefäß ist bei Lieferung mit Druck beaufschlagt: Jede Beschädigung kann schwere Verletzungen verursachen. Das Behaltensystem muss das Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können.
- Wenn das System mit chemischen Zusätzen gesprüht/gereinigt wird (z. B. zum Schutz gegen Legionellen), muss das Gefäß vom Wassernetz abgetrennt werden, beispielsweise mithilfe einer AirfixControl.
- Bei Zuwiderrhandlung verfallen sämtliche Ansprüche auf Gewährleistung oder Haftung.

Inbetriebnahme

- Die Wasserzufuhr (K) schließen und den Druck vom Gefäß ablassen.
- Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes so einstellen, dass er 0,2 bar unter dem Druck im Kaltwasser-Zufuhrrohr liegt. Wenn das Gefäß auf den richtigen Druck eingestellt ist, ist im Gefäß eine ausreichende Strömung vorhanden. Der voreingestellte Druck ist auf dem Gefäßetikett vermerkt.
 - Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
 - Den Druck (P) messen.
 - Bei zu hohem Druck leicht auf das Innenventil (S) drücken.
 - Bei zu niedrigem Druck den Vordruck mit Stickstoff erhöhen.
 - Den Druck erneut messen.
 - Diesen Schritt wiederholen, bis der korrekte Vordruck erreicht ist.
- Den Stopfen und die Abdeckkappe wieder einbauen.
- Die Wasserzufuhr öffnen.
- Die Verbindungen auf Dichtheit prüfen.

Maximale Wasseraufnahme

Informationen zur richtigen Berechnung enthält die technische Dokumentation von Flamco.

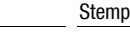
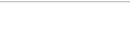
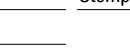
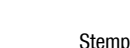
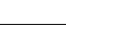
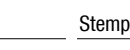
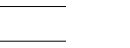
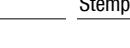
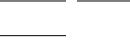
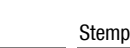
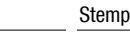
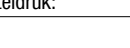
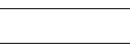
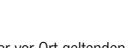
Wenn das Ausdehnungsgefäß nicht mit Druck beaufschlagt werden kann, muss das Gefäß ausgetauscht werden.

4. Abbau

- Die Wasserzufuhr (K) oder AirfixControl (E) schließen und das Gefäß wassersseitig entleeren.
- Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
- Den Druck (P) mit dem Ventil (S) vom Gefäß ablassen.
- Das Ausdehnungsgefäß (A) abschrauben.

Hinweis: Ein mit Wasser gefülltes Ausdehnungsgefäß kann schwer sein! Das Wasser im Ausdehnungsgefäß kann heiß sein!

Umwelt: Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.



NLD Montage- en gebruikshandleiding

1. Algemeen

Deze handleiding is geldig voor:

- Airfix A expansievaten van 8 tot 80 liter met stromingsverdelers voor montage in een Airfix A standaard T-stuk.
- Airfix D expansievaten van 8 tot 35 liter met een Airfix TD-stuk. De verpakking bevat een expansievat (A) en een handleiding (B). Airfix A wordt geleverd met stromingsverdelers (C). Airfix D wordt geleverd met een Airfix TD stuk (D). Optioneel is een AirfixControl (E). Op het vatetiket zijn de maximaal toelaatbare werkdruk en de voordruk aangegeven.

Toepassing

- Gebruik in koudwaterleidingen van drinkwaterinstallaties in combinatie met een voorraadhoudend boilersysteem.
- Gebruik in drukverhogingsinstallaties.
- Bi andere toepassingen vervalt alle garantie en aansprakelijkheid.

Montage

- Monteer vaten van 8 tot 25 liter hangend aan de waternippel (F). Gebruik eventueel muurbeugel MB 2/MB 3 (G).
- Vaten van 35-80 liter worden hangend aan het oog (H) gemonteerd, met de waternippel (F) omlaag gericht.

2. Montage

Het vat moet door vakbekwame personen worden gemonteerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht.

Airfix A:

- De delen van de stromingsverdelers (C) tot ca. 58 mm uit elkaar. Steek de stromingsverdelers met de ronde kap in het T-stuk (I).

Airfix D:

- Het Airfix TD-stuk (D) in de toevoerleiding voor koudwater* monteren. De stromingsrichting is hierbij TD-stuk niet belangrijk.
- Breng PTFE-tape (J) aan (geen hennep) op de aansluiting van het expansievat.
- Ten behoeve van het voorgeschreven jaarlijkse onderhoud wordt de inbouw van een AirfixControl aanbevolen. Breng ook hier PTFE-tape op aan.
- Schroef het expansievat in het T-stuk.

3. Onderhoud en service

Bewaar de handleiding dichtbij het expansievat. Flamco verleent enkel 5 jaar garantie als het jaarlijks onderhoud van Airfix expansievat door een erkend installateur wordt uitgevoerd. Het onderhoud dient te worden gedocumenteerd door de installateur op de desbetreffende pagina van de handleiding.

Ook als water via het veiligheidsventiel verdwijnt, dient onderhoud te worden uitgevoerd.

- Sluit de watertoevoer (K) of AirfixControl (E) sluiten en het vat aan waterzijde afteppen.
- Aldekapp (L) en dopje (M) verwijderen.
- Druk via ventiel (S) drukloos (P) maken.
- Vat (A) loschroeven.

Let op: Een vol vat kan zwaar zijn! Water uit het vat kan heet zijn!

Milieu: Het vat met inachtneming van de ter plaatse geldende voorschriften afvoeren.

* Tenzij lokale wetgeving anders voorschrijft.

FRA Installation et entretien

Airfix A/D:	Litre(s)
Numéro de fabrication:	
Pression de gonflage du vase:	bar
Pression d'entrée eau froide / tarage réducteur:	bar
Capacité du chauffe-eau:	Litre(s)

Première installation

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

1. Entretien

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

2. Entretien

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

3. Entretien

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

4. Entretien

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

5. Entretien

Date:	Cachet:
Installateur:	
Nom:	

FRA Installation et mode d'emploi

1. Généralités

Ce manuel est valable pour :

- Les vases d'expansion Airfix A de 8 à 80 litres avec diffuseur pour montage dans une pièce en T d'Airfix A.
- Les vases d'expansion Airfix D de 8 à 35 litres avec une pièce TD Airfix. La livraison comprend un vase d'expansion (A) et un manuel (B). L'Airfix A est fourni avec un diffuseur (C). L'Airfix D est fourni avec une pièce TD Airfix (D). L'AirfixControl (E) est disponible en option. Voir l'étiquette pour la pression de service maximale autorisée et la pression de gonflage.

DAN Monterings- og driftsvejledning

1. Generelt

Denne brugsvejledning gælder:

- Airfix A ekspansionsbeholdere på 8-80 liter med flowfordeler til monteret i en Airfix A T-standardtryktype.
- Airfix D ekspansionsbeholdere på 8-35 liter med et Airfix TD-stykke. Emballagen indeholder en ekspansionskørl (A) og en brugsvejledning (B). Airfix A leveres med en flowfordeler (C). Airfix D leveres med et Airfix TD-stykke (D). AirfixControl (E) fås som ekstraudstyr. Se etiketten for det maksimalt tilladte driftstryk og fortyk.

Anvendelse

- Anvendt på koldtvands-siden i et drøkkedvandsanlæg forbindelse med et tryk værmærkeapp.
- Anvend i trykkræft systemer
- Ved anden anvendelse end den her beskrevne bortfaldet garantien samt ethvert form for ansvar.

Montage

- Ekspansionsbeholdere med en kapacitet på 8 til 25 liter monteres hængende på vandriplen. (F). Om nødvendigt anvendes et MB 2/MB 3-vægbeslag (G).
- Ekspansionsbeholdere med en kapacitet på 35 til 80 liter skal monte-

2. Montage

Montering af beholderen må udelukkende udføres af en autoriseret installatør. Overhold lokale bestemmelser.

- Airfix A:**
- Før stykkerne på flowfordeleren (C) ca. 58 mm fra hinanden. Skub flowfordeleren med den runde hætte ind i T-stykket (I).
- Airfix D:**
- Monter Airfix TD T-stykket (D) på koldtvandsindsøpsrøret. Flowretningen af vandet har ingen påvirkning af Airfix TD T-stykket.
 - Airfix A og Airfix D (fortsættelse):
 - Anvend syntetisk PTFE-tape (J) til forbindelsen mellem ekspansions-beholderen (lindet ad bruge ham).
 - AI hensyn til årlig vedligeholdelse, som foreskrevet, anbefales det, at du monterer et AirfixControl-modul. Anvend også udelukkende PTFE-tape på dette.
 - Skrø ekspansionsbeholderen på T-stykket.

3. Vedligeholdelse og service

Opbevar denne brugsvejledning i nærheden af ekspansionsbeholderen. Flamco giver 5 års garanti under forudsætning af, at Airfix TD-stykket monteres serviceserviceres årligt af en autoriseret montør. Serviceeftersynet skal dokumenteres af montøren på den relevante side.

Serviceeftersyn skal udføres, selv hvis der trænger vand ud af sikkerhedsventilen.

Kontrollér den uændelige tilstand af beholderen for skader eller korrosion. Kontrollér fortyknet således:

- Luk for vandtilførslen.
- Fjern trykket fra beholderen på ankkagets vandside.
- Kontroller fortyknet (se „Første ibrugtagning“).
- Hvis fortyknet er indstillet for lavt, og trykket med nitrogen til 0,2 bar under trykket for vandforsyningen. Hvis ekspansionsbeholderen ikke kan trykkræfs, skal beholderen udsiftes.

Serviceeftersyn skal udføres, selv hvis der trænger vand ud af sikkerhedsventilen.

POL Instrukcja montażu i obsługi

1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja dotyczy:

- Naczyni wzbiorczych Airfix A o pojemności od 8 do 80 litrów z rozdziela- ciem przepływu, do montażu w standardowym trójniku Airfix A.
- Naczyni wzbiorczych Airfix D o pojemności od 8 do 35 litrów z trójnikiem Airfix TD. Zestaw obejmuje naczynie wzbiorcze (A) z instrukcją użytkowania (B). Airfix A jest wyposażony w rozdzielnicę przepływu (C). Airfix D jest wyposażony w trójnik Airfix TD (D). AirfixControl (E) jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe. Na tabliczce znamionowej znajdują się informacje dotyczące dopuszczalnego ciśnienia roboczego oraz ciśnienia napełnienia.

Zastosowanie

- Stosować po stronie wody zimnej w instalacjach wody użytkowej w połączeniu z bojlerem typu zbiornikowym.
- Stosować w instalacjach ciśnieniowych.
- Wskazanie inne zastosowania powodują unieważnienie gwarancji i utratę odpowiedzialności.

Montaż

- Naczynia wzbiorcze o pojemności od 8 do 25 litrów przeznaczone są do montażu wiszącego na złącze wodnej (F). W razie konieczności zastosować wspornik przyszyty MB 2/MB 3 (G).

2. Montaż

Montaż naczynia może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwa- lifikowanego serwisanta. Należy przestrzegać przepisów lokalnych.

- Airfix A:**
- Złóż osłonę (I) i zatyczkę (M).
 - Zmierz ciśnienie (P).
 - Delikatnie wcisnąć zawór wewnętrzny (S), jeżeli ciśnienie jest zbyt wysokie.
 - Jeżeli ciśnienie jest zbyt niskie, zwiększyć ciśnienie napełnienia, stosując azot.
 - Ponownie zmierz ciśnienie.
 - Powyższą procedurę należy powtarzać aż do uzyskania właściwego ciśnienia napełnienia.
 - Zamontować zatyczkę i osłonę.
 - Otworzyć doprowadzenie wody.
 - Sprawdź ciśnienie pod kątem przecieków.
- Airfix A i Airfix D (ciąg dalszy):**
- Syntetyczna taśma PTFE (J) owiń: połączenie naczynia wzbiorczego nie używać kłopotliwie.
 - Dla celów celów konserwacji, zgodnie z przepisami, zaleca się zainstalowanie modułu AirfixControl. Także owiń: go tylko taśmą PTFE.
 - Wkręć naczynie wzbiorcze w trójnik.

Rozruch

- Zainkret dopływ wody (K) i opróżnić naczynie.

3. Konserwacja i serwis

Przechowywać te instrukcje w pobliżu naczynia wzbiorczego. Flamco za- pewnia 5-letnią gwarancję pod warunkiem, że naczynie wzbiorcze Airfix jest raz w roku serwisowane przez wykwalifikowanego instalatora. Serwis musi być udokumentowany przez instalatora na właściwej stronie.

Serwis należy przeprowadzać, nawet jeśli woda wydostaje się z zaworu bezpieczeństwa.

- Sprawdź stan zewnętrzny naczynia pod kątem uszkodzeń lub korozji. Sprawdź ciśnienie napełnienia w następujący sposób:
- Zainkret dopływ wody.
 - Opróżnij ciśnienie w naczyniu po stronie wody w instalacji.
 - Sprawdź ciśnienie napełnienia (patrz „Rozruch“).
 - Jeżeli ciśnienie napełnienia jest zbyt niskie: zwiększyć hermetyzując azotem do wartości o 0,2 bar niższej niż ciśnienie instalacji wodociąg-owej.

SWE Instruktioner för installation och drift

1.Allmänt

Denma handbok gäller för följande kät:

- Expansionskärl Airfix A på 8–80 liter med flödesfördelare som ska installeras i en Airfix A T-standardtryktyp för Airfix TD.
- Expansionskärl Airfix D på 8–35 liter med T-rör för Airfix TD. Paketet innehåller ett expansionskärl (A) och en handbok (B). Airfix A levereras med en flödesfördelare (C). Airfix D levereras med ett T-rör för Airfix TD (D). AirfixControl (E) finns som extra tillval. Se märkningen för information om högsta tillåtna arbetstryck och föreskrätt tryck.

Användningsområde

- Används på kallvattenledning av dricksvatteninstallationer i kombination med en värmepannatappning.
- Används i trycksatta system
- Alla garantier och ansvär för skador blir ogiltiga om den används på annat sätt.

Installation

- Expansionskärl med en kapacitet på 8 till 25 liter monteras hängande på vattennippen (F). Om så krävs, kan väggfästet MB 2/MB 3 (G) användas.
- Expansionskärl med kapacitet på 35 till 80 liter monteras hängande på monteringsögeln (H) och vattennippeln (F) nedåt.

2. Installation

Kärlet får endast monteras av godkänd personal. Följ alltid lokala föreskrifter.

- Airfix A:**
- Sätt flödesfördelarens delar (C) så att de har cirka 58 mm mellan varandra. Tryck fast flödesfördelaren så att den runda hylsan sitter i T-röret (I).
- Airfix D:**
- Montera T-röret Airfix TD (I) i kallvattnets tillöpsrör. Vattnets flödes- riktning spelar ingen roll för T-röret Airfix TD.
 - Genfäst denna procedur, indtill fortyknet er korrekt.
 - Monter proppen av afskärmingen.
 - Åbn for vandtilførslen.
 - Kontroller pakningen for lækage.

Maksimal vandoptagelse

Konsulter Flamco dokumentationen for den korrekte beregning.

3. Underhåll och service

Förvara denna handbok nära expansionskärl. Flamco ger fem års garanti förutsatt att expansionskärl Airfix underhålls/servas varje år av en behörig installatör. Servicen måste dokumenteras av denna installatör på rätt sida i handboken.

Servicen ska utföras även om vatten läcker från säkerhetsventilen.

Leta efter skador eller rost på kärlets utsida. Kontrollera fortyknet på följande sätt:

- Stäng av vattentillförseln.
- Gör kärlet trycklöst på systemets vattensida.
- Kontrollera trycket (se "Idriftsättning").
- Om fortyknet är för lågt: öka trycket med kväve till 0,2 bar under vattentillförselns tryck. Om inte expansionskärl kan trycksättas, måste kärlet bytas.

HUN Telepitési és üzemeltetési útmutató

1. Általános tudnivalók

Jelen útmutató az alábbiakra érvényes:

- Airfix A, 8–80 liter űrtartalmú táglású tartályok beszerelése a szerelőfürtre (H) akasztva történik úgy, hogy a vízszervevény (P) lefelé nézzen.
- A táglású tartály megfelelő működésének érdekében nyomásnöveks- kénál szükséges, a táglású tartály Airfix A o 8–35 liter űrtartalmú, Airfix D-ndomál ellátott táglású tartály.
- A csomag tartalmá: táglású tartály (A) és kézikönyv (B). Az Airfix A egység áramláselosztóval (C) ellátott. Az Airfix D Airfix TD-ndomál (D) ellátott. Az AirfixControl (E) opcionális kiegészítőként kapható. A maximális ütem nyomására és az ellátásra vonatkozóan olvassa el a címkét.

Alkalmazás

- Tartályos vízellátóháló felszerelt vívháztartóká: hideg vizes oldalon használható.
- Használatl nyomás alatt lévő rendszerekben.
- A jótállás és felelősség minden formája érvényét veszti, ha bármilyen más módon használják.

Beszerelés

- A 8–25 literes űrtartalmú táglású tartályok beszerelése a vízszervevényre akasztva történik. (F). Szükség szerint használjon használjon MB 2/MB 3 típusú tal konzolt (G).

2. Beszerelés

A tartály beszerelését kizárólag olyan szakember végezheti, aki rendelke- zik erre vonatkozó engedéllyel. Tartsa be a helyi előírásokat.

- Airfix A:**
- Csatlakozza szét az áramláselosztó (C) elemet kb. 58 mm-re. Nyomja be az áramlásosztó kerek sapkáját a T-dombra (I).
- Airfix D:**
- Csatlakoztassa az Airfix TD-t-élágazót (D) a hideg vizes fővezetékre. A vízáramlás irányra nem befolyásolja az Airfix TD-idomb.
- Airfix A és Airfix D (tovább):**
- Ragasztson PTFE szintetikus szalagot (J) a táglású tartály csatlakozá- sára (kerendit ne alkalmazzon).
 - Az ellátót éves karbantartáshoz javasolt egy AirfixControl modul felsze- relése. Erre szintén csak PTFE-szalagot ragaszson.
 - Csavarja be a táglású tartályt a T-dombra.

3. Karbantartás és szerviz

Tartsa ezt a kézikönyvet a táglású tartály közelében. A Flamco 5 éves jótállást biztosít azzal a feltétellel, hogy az Airfix táglású tartály szervizét ár a képzett szerelő évenként elvégzi. A szervizetekt a szerelőnek a megfelelő oldalakon dokumentálnia kell.

A szervizet akkor is el kell végezni, ha a biztonsági szeleplevél víz szivárog.

Ellenőrizze a tartály külső állapotát megromlódlására vagy korrodálá- sra. A következők szerint ellenőrizze az ellátót:

- Zárja le a vízvezeték (K) vagy az AirfixControl egységet (E), és eressze le a vattól vízcs oldalt.
- Távolítsa el a védőlemlét (L) és a sapkát (M).
- Nyomásmértesítse (P) a tartályt a szeleplevél (S).
- Vegye ki a táglású tartály csavarját (I).

Megjegyzés: A teli táglású tartály nehéz lehet! A tartályban lévő víz forró lehet.

Környezet: Tartsa be a helyi előírásokat, amikor a táglású tartályt hulladéként helyezi el.

NOR Installasjons- og bruksanvisning

1. Generelt

Denne veiledningen gjelder:

- Airfix A ekspansjonskar på 8 - 80 liter med strømningsfordeler for installasjon i en Airfix A standard T-stykke.
- Airfix D ekspansjonskar fra 8 - 35 liter med et Airfix TD-stykke. Forpakningen inneholder et ekspansjonskar (A) og en veiledning (B). Airfix A leveres med en strømningsfordeler (C). Airfix D leveres med et Airfix TD-stykke (D). AirfixControl (E) er tilgjengelig som valgfritt ekstrastyr. Se etiketten for maksimalt tillatt driftstrykk og fortykk.

Bruksområde

- Brukes på kaldtvannsledning i drøkkedvandsanlegg i kombinasjon med vannvarmepannetappning.
- Brukes i trykksatte systemer.
- Ved andre anvendelser bortfaller enhver form for garanti og ansvar.

Installasjon

- Ekspansjonskar med en kapasitet på 8 til 25 liter monteres hængende i vannnippen (F). Bruk ved behov en MB 2 / MB 3 veggfestskett (G).
- Ekspansjonskar med en kapasitet på 35 til 80 liter monteres hængende på monteringsøyet (H), med vannnippeln (F) nedover.

2. Installasjon

Monteringen av karer må alltid utføres av fagkyndig personell. Overhold lokale forskrifter.

- Airfix A:**
- Skry delene til strømningsfordeler (C) omtrent 58 mm fra hverandre. Skry strømningsfordeleren med den runde hetten inn i T-stykket (I).
- Airfix D:**
- Fast Airfix TD T-stykket (D) i tilførselsrøret for kaldtvann. Vannstrøms retning har ingen påvirkning på Airfix TD T-stykket.
 - Fest PTFE syntetisk tape (J) til koblingen til ekspansjonskarer (ikke bruk ham).
 - Når det gjelder det årlige vedlikeholdet, slik det er foreskrevet, anbefales det at du installerer en AirfixControl-modul. Bruk PTFE-tape på dette også.
 - Skrø ekspansjonskarer inn i T-stykket.

3. Vedlikehold og service

Oppbevar denne veiledningen i nærheten av ekspansjonskar. Flamco gir 5 års garanti hvis det utføres service årlig på Airfix ekspansjonskar av en kvalifisert tekniker. Servicen må dokumenteres av installatøren på den relevante siden.

Service må utføres, selv hvis vann strømmer ut av sikkerhetsventilen. Eventuelt vann i ekspansjonskarer kan være varmt!

Kontroller beholderen utvendig for skader eller korrosjon. Kontrollér fortyknet på følgende måte:

- Steng vanntilførselen.
- Avlast trykket i karet på vattensiden av systemet.
- Kontroller fortyknet (se «Idriftsætting»).
- Hvis fortyknet er for lavt: øk trykket med nitrogen til 0,2 bar under trykket til hovedvanntilførselen. Hvis det ikke er mulig å trykkesette ekspansjonskarer må karet byttes ut.

SLK Návod na montáž a obsluhu

1. Všeobecné

Táto príručka platí pre:

- Expanzné nádoby s objemom 35 až 80 litrov sa montujú tak, že visia na montážnom zväzacom oku (H) s hrudovú tvorovou vodou (F).
- Aby expanzná nádoba pracovala správne, je potrebné ju da merač vody namontovať redukčný ventil tlaku.
- Na zabezpečenie jednoduchého spôsobu kontroly tlaku nastaveného vo výrobe sa odporúča medzi T-kus a expanznú nádobu namontovať modul AirfixControl (E).

- Bezpečnosť:**
- Pri dodaní je v tejto expanznej nádobe zvýšený tlak: akékoľvek poškodenie môže zapríčiniť vážne zranenie. Postrubie by malo uniesť hmotnosť naplnjenej expanznej nádoby.
 - Expanzná nádoba musí byť pri preplachovaní a čistení systému s použitím chemických príprav (napríklad na ochranu proti baktérii Legionella) opodvoden od vodovodného potrubia, napríklad pomocou modulu AirfixControl.
 - Zabráňte vzniku nadmerného tlaku v zariadení. Aby ste tak učinili, namontujte na potrubia kotla postrby ventily (napríklad Prescor B) alebo postrby skrupiny.

Expanznú nádobu s objemom 2 až 25 litrov sa montujú tak, že visia na hrudový varovok vody (F). V prípade potreby použite nástenný držiak MB 2/MB 3 (G).

2. Montáž

Montáž expanznej nádoby môže vykonávať iba schválený personál. Dodržujte miestne pokyny.

- Airfix A:**
- Odiely rozdeľovača toku (C) oddelte od seba približne na 58 mm.
 - Rozdeľovač toku s okružným viečkom vložte do T-kusu (I).
- Airfix D:**
- Na prírodné potrubie studenej vody namontujte T-kus pre expanznú nádobu Airfix TD (D). Smer toku vody nemá žiadny vplyv na T-kus.
- Expanzná nádoba Airfix A a Airfix D (pokračovanie):**
- Na spojku expanznej nádoby (nepoužívajte konope) navíňte syntetickú pásku PTFE (J).
 - Na účely predpisanej ročnej údržby sa odporúča namontovať modul AirfixControl. Aj na tento modul navíňte ľahú pásku PTFE.
 - Na expanznú nádobu naskrutkuje T-kus.

3. Údržba a servis

Túto príručku uložte v blízkosti expanznej nádoby. Spoločnosť Flamco poskytuje 5-ročnú záruku za predpokladu, že kvalifikovaný montér vykoná každý rok údržbu expanznej nádoby Airfix. Montér musí na príslušnej stránke zdokumentovať vykonanú údržbu. Údržbu je potrebné vykonať aj v prípade, keď z postrého ventilu vyteká voda.

Skontrolujte stav expanznej nádoby. Si neniesie známky poškodenia alebo korózie. Taká nastavený vo výrobe skontrolujte nasledujúcim spôsobom:

- Zavorte prívod vody.
- Expanznú nádobu vypustíte tak na strane prívodu a v systéme.
- Skontrolujte tlak nastavený vo výrobe (pozrite sa „Uvedenie do prevádzky“).
- Ak je tlak nastavený vo výrobe príliš nížky: tak zvýšte pomocou dusika na hodnotu o 0,2 baru nižšie, ako je tlak vo vodovodnom potrubí. Ak je v expanznej nádobe nede zvýšiť tlak, musí byť vymenený.

FIN Asennus- ja käyttöohjeet

1. Yleistä

Tuotteet, joita tämä ohjeirja koskee:

- Vakamalliseen Airfix A T-kappaleeseen asennettavat tilavuudeltaan 8–80 litran Airfix A -painsuuta-astat, joissa virranjakaja.
- Tilavuudeltaan 8–35 litran Airfix D -painsuuta-astat, joissa Airfix TD -osa.

Pakkaus sisältää kalvovalupainestien (A) ja ohjeiköiden (B). Airfix A toimittetaan virranjakajalla (C). Airfix D toimittetaan Airfix TD -osalla (D). AirfixControl (E) on saatavissa lisävarusteena. Kilpeen on merkitty suurin sallittu työpain ja tehdasasetettu paine.

Sikkerhet

- Når systemet spyles/rengøres med kemiske tilbehørsgesletter (f. eks. for å beskytte mot legionella), må karer først vaskes med fra hovedvannsystemet, for eksempel ved bruk av en AirfixControl.
- Umngå for høyt tryk i anlegget. Monter derfor en sikkerhetsventil (for eksempel Prescor B) eller en sikkerhetsgruppe i ledningene til vannvannsbereidelsen.
- Still åpningsstrykket til sikkerhetsventilens litt med eller lavere enn maksimalt driftstrykk på etiketten.

2. Asennus

Asennuksen saatav suorittaa ainoastaan valtuutetut henkilöt. Huomioi paikalliset asennusohjeet.

- Airfix A:**
- 1. Stenga virranjakajan osat (C) osat erilleen n. 58 mm. Työnnä pyöreällä kannella varustettua virranjakaja T-kappaleeseen (I).
- Airfix D:**
- Sovita Airfix TD:n T-kappale (D) kylmäveden syöttöputkeen. Veden virtausuunnalla ei ole vaikutusta Airfix TD:n T-kappaleeseen.
- Airfix A ja Airfix D (jatkuu):**
- Liitä painsuuta-astian liittöseen syntetistä PTFE-teippiä (J) (älä käytä hampaus).
 - Määräyksemmukaista vuosihuoltoa varten on suositeltavaa asentaa AirfixControl-moduuli. Laita siihen myös asennustaan PTFE-teippiä.
 - Ruuvaa painsuuta-astia T-kappaleeseen.

Maksimaal vannopptak

Se den tekniske dokumentasjonen fra Flamco for korrekt beregning.

3. Ylläpito ja huolto

Pidi tämä käsikirja painsuuta-astian läheisyydessä. Flamco antaa 5 vuoden takuun sillä ehdolla, että pätevä asentaja huoltaa Airfix-astian vuosittain. Asentajan on merkittävä huolto asiakaskuluvallle sivulle.

Huolto on suoritettava, vaikka varoventtiilistä vuotaa vettä.

Tarkasta, orko astian ukopuolella vaurioita tai korroosiota. Tarkasta tehdasasetettu paine seuraavalla tavolla:

- Sulje veden syöttö (K) ja tyhjennä astian vesipuoli.
- Poista suojus (L) ja tulppa (M).
- Poista astiasta paine (P) venttiilillä (S).
- Irrota ruuvasta painausta-astia (A).

Huom: Täysi painsuutäällä voi olla painava! Astiassa oleva vesi voi olla kuumaa!

Ympäristö: Huomioi paikalliset määräykset painsuuta-astia hävittäessä.

PSY Инструкции по установке и эксплуатации

1. Общие сведения

Данное руководство применимо к:

- расширительным бакам Airfix A объемом 8-80 литров с распределителями потока, предназначенными для установки в стандартный тройник Airfix A.
- расширительным бакам Airfix D объемом 8-35 литров с тройником Airfix TD. В комплект поставки входит расширительный бак (A) и руководство по его эксплуатации (B). Airfix A поставляется с распределителем потока (C). Бак Airfix D поставляется с тройником Airfix TD (D). AirfixControl (E) продается дополнительно.

На упаковке указано максимальное допустимое давление в системе и давление, установленное изготовителем.

Назначение

- Expanzné nádoby sú systémy chladného vodovodného systému s naczyniami na zväzovanie bázového tlaku.
- Primenenie v vysokotlakových systémech.
- V prípade používania zariadení, ktoré nie sú určené vo garancii a obstarávateľa, ktoré sú relatívne nízke, musia byť nainštalované na potrubí, ktoré nie sú určené na potrubie, napríklad pomocou modulu AirfixControl.

Na nasadení uvedené maximálne prípustné tlaky v systéme a tlaky, ktoré sú určené výrobcom.

2. Установка

Установка бака должна выполняться только квалифицированным персоналом с соблюдением местных норм и правил.

- Airfix A:**
- Разъедините части распределителя потока (C) так, чтобы расстояние между ними составило приблизительно 58 мм. Вставьте в тройник (I) часть распределителя потока с круглым концевиком.
- Airfix D:**
- Установите тройник Airfix TD (D) в трубу подачи холодной воды. Направление потока воды не влияет на работу тройника Airfix TD.
- Airfix A и Airfix D (продолжение):**
- На соединительный патрубок расширительного бака намотайте герметизирующую синтетическую ленту (J). Запрещается использовать вместо ленты льняной материал.
 - Для выполнения ежегодного обслуживания в предписанном порядке рекомендуется установить модуль AirfixControl. Его также следует смонтировать герметизирующей синтетической лентой.
 - Ввинтите расширительный бак в тройник.

3. Техническое обслуживание и ремонт

Храните данное руководство поблизости от расширительного бака. Flamco предоставляет на расширительные баки Airfix пятилетнюю гарантию при условии ежегодного обслуживания квалифицированным специалистом по монтажу. После каждого предоставления данной услуги мастер должен внести запись на соответствующей странице гарантийной книжки.

Проверьте внешнюю поверхность бака на наличие повреждений и коррозии. Проверьте значение давления, установленного изготовителем, как описано ниже:

- Опорожните подачу воды.
 - Сравните давление бака на стороне воды.
 - Проверьте значение давления, установленного изготовителем (см. пункт «Ввод в эксплуатацию»).
- Животное пространство:** При ликвидации expanznej nádoby dodržujte miestnu legislatívu.



Flamco

DAN

Monterings- og driftsvejledning

SWE

Instruktioner för installation och drift

NOR